

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 3:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Stanęli więc Jeszua, jego synowie i jego bracia, Kadmiel i jego synowie, synowie Judy* jak jeden mąż, aby kierować tymi, którzy wykonywali robotę w domu Bożym, (wraz z) synami Chenadada, ich synami i ich braćmi, Lewitami.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak więc Jeszua z synami i braćmi, Kadmiel z synami oraz synowie Judy jak jeden mąż zebrali się, by wraz z synami Chenadada oraz ich synami i braćmi, Lewitami, pokierować pracującymi w świątyni Bożej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Jeszua, jego synowie i bracia: Kadmiel i jego synowie, synowie Judy, stanęli jak jeden mąż, aby kierować tymi, którzy pracowali przy <i>budowie</i> domu Bożego: synami Chenadada, ich synami i ich braćmi, Lewitami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stanął Jeszua, synowie jego, i bracia jego; Kadmiel też i synowie jego, synowie Judy społu, aby przynagli tym, którzy robili około domu Bożego; synowie Chenadadowi, synowie ich, i bracia ich Lewitowie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I stanął Jozue i synowie jego, i bracia jego, Cedmihel i synowie jego, i synowie Juda, jako mąż jeden, aby przypilnowali tych, którzy robili w kościele Bożym, synowie Henadad i synowie ich, i bracia ich Lewitowie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Jozue oraz synowie i bracia jego: Kadmiel, Binnuj i Hodawiasz, przystąpili wspólnie do kierowania lewitami wykonującymi pracę około domu Bożego: synami Chenadada, ich synami i braćmi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Stanęli więc Jeszua, jego synowie i jego bracia: Kadmiel, Binnuj i Hodawiasz razem z synami Judy jak jeden mąż, aby kierować tymi, którzy pracowali przy budowie domu Bożego, synami Chenadada, ich synami i swoimi braćmi, Lewitami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak więc Jozue oraz jego synowie i bracia, Kadmiel oraz jego synowie i Judejczycy, wspólnie objęli nadzór nad wykonującymi pracę w domu Boga. Także synowie Chenadada oraz ich synowie i bracia, lewici.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie Jozue, jego synowie i bracia, Kadmiel wraz ze swymi synami i synowie Hodawiasza zgłosili się razem do kierowania przebiegiem prac wokół domu Bożego. Podobnie i synowie Chenadada wraz z ich synami i braćmi, lewitami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jozue, jego synowie i bracia, jak również Kadmiel i jego synowie, potomkowie Hodawji, stanęli jak jeden mąż gotowi czuwać nad robotnikami przy [budowie] Świątyni Boga, podobnie jak potomkowie Chenadady ze swoimi synami i braćmi.

¹⁾ Lub: Hodawiasza, zob. <x>150 2:40</x>. Wyrażenie: Kadmiel i jego synowie, synowie Judy, em. na: Kadmiel, Binnui i Hodawiasz, hbr. קַדְמִיֶּל וְיָדָיו וְיָדָיו בְּנֵי יְהוּדָה BHS.

²⁾ <x>160 3:18</x>; <x>160 10:10</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І встав Ісус і його сини і його брати, Кадміїл і його сини, сини Юди, над тими, що робили діла в божому домі, сини Інадада, їхні сини і їхні брати Левіти.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem stanął Jeshua, jego synowie i bracia; również Kadmiel i jego synowie, razem synowie Judy, by doglądać tych, co pracowali wokół Domu Boga; nadto synowie Chenadada z ich synami oraz ich bracia, Lewici.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zatem Jeshua, jego synowie i bracia oraz Kadmiel i jego synowie, synowie Judy, stanęli jako jedna grupa, by nadzorować wykonawców pracy w domu prawdziwego Boga, a także synowie Chenadada, ich synowie i bracia, Lewici.